



# Readers, Reading and Reception of Translated Fiction in Chinese: Novel Encounters

By Leo Tak-hung Chan

[Download now](#)

[Read Online](#) 

## Readers, Reading and Reception of Translated Fiction in Chinese: Novel Encounters By Leo Tak-hung Chan

Translated fiction has largely been under-theorized, if not altogether ignored, in literary studies. Though widely consumed, translated novels are still considered secondary versions of foreign masterpieces. Readers, Reading and Reception of Translated Fiction in Chinese recognizes that translated novels are distinct from non-translated novels, just as they are distinct from the originals from which they are derived, but they are neither secondary nor inferior. They provide different models of reality; they are split apart by two languages, two cultures and two literary systems; and they are characterized by cultural hybridity, double voicing and multiple intertextualities.

With the continued popularity of translated fiction, questions related to its reading and reception take on increasing significance. Chan draws on insights from textual and narratological studies to unravel the processes through which readers interact with translated fiction. Moving from individual readings to collective reception, he considers how lay Chinese readers, as a community, 'received' translated British fiction at specific historical moments during the late twentieth and early twenty-first centuries. Case studies discussed include translations of stream-of-consciousness novels, fantasy fiction and postmodern works. In addition to lay readers, two further kinds of reader with bilingual facility are examined: the way critics and historians approach translated fiction is investigated from structuralist and poststructuralist perspectives. A range of novels by well-known British authors constitute the core of the study, including novels by Oscar Wilde, James Joyce, D.H. Lawrence, Virginia Woolf, John Fowles, Helen Fielding and J.K. Rowling.

 [Download Readers, Reading and Reception of Translated Ficti ...pdf](#)

 [Read Online Readers, Reading and Reception of Translated Fic ...pdf](#)



# Readers, Reading and Reception of Translated Fiction in Chinese: Novel Encounters

By Leo Tak-hung Chan

**Readers, Reading and Reception of Translated Fiction in Chinese: Novel Encounters** By Leo Tak-hung Chan

Translated fiction has largely been under-theorized, if not altogether ignored, in literary studies. Though widely consumed, translated novels are still considered secondary versions of foreign masterpieces. Readers, Reading and Reception of Translated Fiction in Chinese recognizes that translated novels are distinct from non-translated novels, just as they are distinct from the originals from which they are derived, but they are neither secondary nor inferior. They provide different models of reality; they are split apart by two languages, two cultures and two literary systems; and they are characterized by cultural hybridity, double voicing and multiple intertextualities.

With the continued popularity of translated fiction, questions related to its reading and reception take on increasing significance. Chan draws on insights from textual and narratological studies to unravel the processes through which readers interact with translated fiction. Moving from individual readings to collective reception, he considers how lay Chinese readers, as a community, 'received' translated British fiction at specific historical moments during the late twentieth and early twenty-first centuries. Case studies discussed include translations of stream-of-consciousness novels, fantasy fiction and postmodern works. In addition to lay readers, two further kinds of reader with bilingual facility are examined: the way critics and historians approach translated fiction is investigated from structuralist and poststructuralist perspectives. A range of novels by well-known British authors constitute the core of the study, including novels by Oscar Wilde, James Joyce, D.H. Lawrence, Virginia Woolf, John Fowles, Helen Fielding and J.K. Rowling.

**Readers, Reading and Reception of Translated Fiction in Chinese: Novel Encounters** By Leo Tak-hung Chan **Bibliography**

- Sales Rank: #7810539 in Books
- Published on: 2010-09-01
- Original language: English
- Number of items: 1
- Dimensions: 9.21" h x .47" w x 6.14" l, .0 pounds
- Binding: Paperback
- 258 pages



[Download Readers, Reading and Reception of Translated Ficti ...pdf](#)



[Read Online Readers, Reading and Reception of Translated Fic ...pdf](#)



**Download and Read Free Online Readers, Reading and Reception of Translated Fiction in Chinese: Novel Encounters By Leo Tak-hung Chan**

---

**Editorial Review**

**Users Review**

**From reader reviews:**

**Patricia Watts:**

Reading can be called brain hangout, why? Because when you are reading a book specifically book entitled Readers, Reading and Reception of Translated Fiction in Chinese: Novel Encounters your brain will drift away through every dimension, wandering in each and every aspect that maybe unfamiliar for but surely will end up your mind friends. Imaging just about every word written in a book then become one type conclusion and explanation which maybe you never get previous to. The Readers, Reading and Reception of Translated Fiction in Chinese: Novel Encounters giving you a different experience more than blown away your brain but also giving you useful data for your better life in this particular era. So now let us demonstrate the relaxing pattern is your body and mind will be pleased when you are finished examining it, like winning an activity. Do you want to try this extraordinary spending spare time activity?

**Timothy Lumpkin:**

Readers, Reading and Reception of Translated Fiction in Chinese: Novel Encounters can be one of your beginner books that are good idea. All of us recommend that straight away because this reserve has good vocabulary that will increase your knowledge in vocabulary, easy to understand, bit entertaining but delivering the information. The writer giving his/her effort to put every word into joy arrangement in writing Readers, Reading and Reception of Translated Fiction in Chinese: Novel Encounters although doesn't forget the main point, giving the reader the hottest as well as based confirm resource information that maybe you can be among it. This great information can certainly draw you into brand-new stage of crucial imagining.

**Richard Byrnes:**

Beside this kind of Readers, Reading and Reception of Translated Fiction in Chinese: Novel Encounters in your phone, it might give you a way to get closer to the new knowledge or information. The information and the knowledge you are going to get here is fresh from the oven so don't become worry if you feel like an aged people live in narrow town. It is good thing to have Readers, Reading and Reception of Translated Fiction in Chinese: Novel Encounters because this book offers to your account readable information. Do you oftentimes have book but you do not get what it's about. Oh come on, that won't happen if you have this inside your hand. The Enjoyable set up here cannot be questionable, like treasuring beautiful island. Use you still want to miss the item? Find this book and read it from today!

**Jennifer Trojanowski:**

You may get this Readers, Reading and Reception of Translated Fiction in Chinese: Novel Encounters by go to the bookstore or Mall. Just viewing or reviewing it may to be your solve trouble if you get difficulties to your knowledge. Kinds of this e-book are various. Not only by written or printed and also can you enjoy this book through e-book. In the modern era including now, you just looking by your local mobile phone and searching what your problem. Right now, choose your current ways to get more information about your guide. It is most important to arrange you to ultimately make your knowledge are still update. Let's try to choose suitable ways for you.

**Download and Read Online Readers, Reading and Reception of Translated Fiction in Chinese: Novel Encounters By Leo Tak-hung Chan #XMT792BH0R1**

# **Read Readers, Reading and Reception of Translated Fiction in Chinese: Novel Encounters By Leo Tak-hung Chan for online ebook**

Readers, Reading and Reception of Translated Fiction in Chinese: Novel Encounters By Leo Tak-hung Chan Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read Readers, Reading and Reception of Translated Fiction in Chinese: Novel Encounters By Leo Tak-hung Chan books to read online.

## **Online Readers, Reading and Reception of Translated Fiction in Chinese: Novel Encounters By Leo Tak-hung Chan ebook PDF download**

**Readers, Reading and Reception of Translated Fiction in Chinese: Novel Encounters By Leo Tak-hung Chan Doc**

**Readers, Reading and Reception of Translated Fiction in Chinese: Novel Encounters By Leo Tak-hung Chan MobiPocket**

**Readers, Reading and Reception of Translated Fiction in Chinese: Novel Encounters By Leo Tak-hung Chan EPub**

**XMT792BH0R1: Readers, Reading and Reception of Translated Fiction in Chinese: Novel Encounters By Leo Tak-hung Chan**